

2 Macabeus 01

1 εὐρίσκεται δὲ ἐν ταῖς ἀπογραφαῖς

1 Encontra-se mas nos registros

Ἰερεμίας ὁ προφήτης ὅτι ἐκέλευσεν τοῦ
Jeremias o profeta que ordenou do

πυρὸς λαβεῖν τοὺς μεταγενομένους ὥς
fogo tomar aos que migravam como

σεσήμανται 2 καὶ ὥς ἐνετείλατο τοῖς
se indicou. 2 E como ordenou aos

μεταγενομένοις ὁ προφήτης δοὺς
que migravam o profeta, que dá

αὐτοῖς τὸν νόμον ἵνα μὴ ἐπιλάθωνται
a eles a Lei, que não se esquecessem

τῶν προσταγμάτων τοῦ Κυρίου καὶ
dos mandamentos do Senhor, e

ἵνα μὴ ἀποπλανηθῶσιν ταῖς
para que não fossem desviados as

διανοίαις βλέποντες ἀγάλματα χρυσᾶ καὶ
mentes que veem estátuas de ouro e

ἀργυρᾶ καὶ τὸν περὶ αὐτὰ κόσμον 3 καὶ
de prata e ao sobre eles adorno. 3 E

ἕτερα τοιαῦτα λέγων παρεκάλει μὴ
outras essas dizendo exortava não

ἀποστηναι τὸν νόμον ἀπὸ τῆς καρδίας
se afastar a Lei do coração

αὐτῶν 4 ἦν δὲ ἐν τῇ γραφῇ ὥς
deles. 4 Havia mas no escrito como

τὴν σκηνὴν καὶ τὴν κιβωτὸν ἐκέλευσεν ὁ
a tenda e a arca mandou o

προφήτης χρηματισμοῦ γενηθέντος
profeta, de oráculo do que surge

αὐτῷ συνακολουθεῖν ὥς δὲ ἐξῆλθεν
a ele acompanhar, como mas saiu
εἰς τὸ ὄρος οὗ ὁ Μωυσῆς ἀναβὰς
ao monte que o Moisés que sobe

ἐθεάσατο τὴν τοῦ Θεοῦ κληρονομίαν
se contempla a do Deus herança.

5 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰερεμίας εὗρεν οἶκον
5 E que vai o Jeremias encontrou casa

ἀνθρώδῃ καὶ τὴν σκηνὴν καὶ τὴν
cavernosa; e a tenda, e a

κιβωτὸν καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ
arca e o altar de sacrifício do

θυμιάματος εἰσήνεγκεν ἐκεῖ καὶ τὴν
incenso trouxe ali, e a

θύραν ἐνέφραξεν 6 καὶ προσελθόντες
porta fechou. 6 E que aproxima

τινὲς τῶν συνακολουθούντων ὥστε
alguns dos que acompanhavam como

ἐπισημάνασθαι τὴν ὁδὸν καὶ οὐκ
para marcar o caminho, e não

ἐδυνήθησαν εὐρεῖν 7 ὥς δὲ ὁ
puderam encontrar. 7 Como mas o

Ἰερεμίας ἔγνω μεμψάμενος αὐτοῖς
Jeremias que sabe, que repreendeu - os

εἶπεν ὅτι καὶ ἄγνωστος ὁ τόπος ἔσται
disse : "E desconhecido o lugar será

ἕως ἂν συναγάγῃ ὁ Θεὸς ἐπισυναγωγὴν
até que reúna o Deus reunião

τοῦ λαοῦ καὶ ἰλεως γένηται 8 καὶ
do povo e misericórdia haja. 8 E

τότε ὁ Κύριος ἀναδείξει ταῦτα καὶ
então o Senhor manifestará essas e

ὀφθήσεται ἡ δόξα τοῦ Κυρίου καὶ ἡ
será vista a glória do Senhor e a

νεφέλη ὥς ἐπὶ Μωυσῇ
nuvem, como sobre Moisés

ἐδηλοῦτο ὥς καὶ ὁ Σαλωμών
se manifestava como também o Salomão

ἡξίωσεν ἵνα ὁ τόπος
considerou digno para que o Lugar

καθαγιασθῇ μεγάλως 9
fosse santificado grandemente". 9

διεσαφεῖτο δὲ καὶ ὥς σοφίαν
Narrava-se mas também como sabedoria

ἔχων ἀνήνεγκεν θυσίαν ἐγκαινισμοῦ
que tem ofereceu sacrifício da dedicação

καὶ τῆς τελειώσεως τοῦ ἱεροῦ 10
e da conclusão do Templo. 10

καθὼς καὶ Μωυσῆς προσηύξατο
Como também Moisés orou

πρὸς Κύριον καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ
ao Senhor e desceu fogo do

οὐρανοῦ καὶ τὰ τῆς θυσίας ἐδαπάνησεν
céu e as do sacrifício consumiu,

οὕτως καὶ Σαλωμών προσηύξατο καὶ
assim também Salomão orou, e

καταβὰν τὸ πῦρ ἀνήλωσεν τὰ
desceu o fogo consumiu os

όλοκαυτώματα 11 καὶ εἶπεν Μωυσῆς
holocaustos. 11 E dissera Moisés:

διὰ τὸ μὴ βεβρωῖσθαι τὸ περὶ τῆς
"Por o não foi comida a acerca da

ἀμαρτίας ἀνηλώθη
transgressão, foi consumida".

12 ὡσαύτως καὶ ὁ Σαλωμὼν τὰς
12 Assim como também o Salomão os

ὀκτὼ ἡμέρας ἤγαγεν 13 ἐξηγοῦντο
oito dias festejou. 13 Eram narrados

δὲ καὶ ἐν ταῖς ἀναγραφαῖς καὶ ἐν τοῖς
mas também nos registros e nas
ὑπομνηματισμοῖς τοῖς κατὰ τὸν Νεεμιαν
memórias as como o Neemias

τὰ αὐτὰ καὶ ὥς καταβαλλόμενος
as essas; e como pôs fundamento

βιβλιοθήκην ἐπισυνήγαγεν τὰ περὶ τῶν
a biblioteca, reuniu os acerca dos

βασιλέων βιβλία καὶ προφητῶν καὶ τὰ
reis livros e profetas, e os

τοῦ Δαυὶδ καὶ ἐπιστολὰς βασιλέων περὶ
do David e cartas dos reis sobre

ἀναθεμάτων 14 ὡσαύτως δὲ καὶ
anátemas. 14 Assim como mas também

Ἰούδας τὰ διαπεπτωκότα διὰ τὸν
Judas os dispersados pela guerra

γεγονότα πόλεμον ἡμῖν ἐπισυνήγαγεν
que torna guerra a nós reuniu

πάντα καὶ ἔστιν παρ' ἡμῖν 15 ὧν οὖν
todos, e está junto a nós. 15 Que pois

ἐὰν χρειάν ἔχητε τοὺς ἀποκομιοῦντας
se necessidade tiverdes os levados

ὑμῖν ἀποστέλλετε 16 μέλλοντες οὖν
a vós enviai. 16 Próximos pois

ἄγειν τὸν καθαρισμὸν ἐγράψαμεν ὑμῖν
celebrar a purificação, escrevemos a vós;

καλῶς οὖν ποιήσετε ἄγοντες τὰς
bem pois fareis que celebram os

ἡμέρας 17 ὁ δὲ Θεὸς ὁ σώσας τὸν
dias. 17 O mas Deus o que salvou o

πάντα λαὸν αὐτοῦ καὶ ἀποδοὺς τὴν
todo povo dele e que devolveu a

κληρονομίαν πᾶσιν καὶ τὸ βασίλειον καὶ
herança a todos, e o reino, e

τὸ ἱεράτευμα καὶ τὸν ἁγιασμόν 18 καθὼς
o sacerdócio e o santuário, 18 como

ἐπηγγείλατο διὰ τοῦ νόμου ἐλπίζομεν
prometeu pela Lei, esperamos

γὰρ ἐπὶ τῷ Θεῷ ὅτι ταχέως ἡμᾶς
pois sobre o Deus que em breve de nós

ἐλεήσει καὶ ἐπισυνάξει ἐκ τῆς ὑπὸ
terá compaixão e ajuntará do sob

τὸν οὐρανὸν εἰς τὸν ἅγιον τόπον ἐξείλετο
o céu ao santo lugar, livrou

γὰρ ἡμᾶς ἐκ μεγάλων κακῶν καὶ τὸν
pois a nós de grandes males e o

τόπον ἐκαθάρισεν 19 τὰ δὲ κατὰ τὸν
Lugar purificou. 19 As mas como o

Ἰούδαν τὸν Μακκαβαῖον καὶ τοὺς
Judas o Macabeu e os

τούτου ἀδελφοὺς καὶ τὸν τοῦ ἱεροῦ τοῦ
deste irmãos, e a do templo do

μεγίστου καθαρισμὸν καὶ τὸν τοῦ
grande purificação e a do

βωμοῦ ἐγκαινισμὸν 20 ἔτι τε τοὺς
altar dedicação, 20 ainda tanto as

πρὸς Ἀντίοχον τὸν Ἐπιφανῆ καὶ τὸν
contra Antíoco o Epífanês e o

τούτου υἱὸν Εὐπάτορα πολέμους 21 καὶ
deste filho Eupátor guerras, 21 e

τὰς ἐξ οὐρανοῦ γενομένας ἐπιφανείας
as do céu que surgem aparições

τοῖς ὑπὲρ τοῦ Ιουδαϊσμοῦ
aos por do judaísmo

φιλοτίμως ἀνδραγαθήσασιν ὥστε
amantes da honra foram viris como

τὴν ὅλην χώραν ὀλίγους ὄντας
a completa região poucos que são

ληηλατεῖν καὶ τὰ βάρβαρα πλήθη
saquear e as bárbaras multidão

διώκειν 22 καὶ τὸ περιβόητον καθ'
fazer correr, 22 e o famoso como

ὅλην τὴν οἰκουμένην ἱερὸν
todo o mundo habitado templo

ἀνακομίσασθαι καὶ τὴν πόλιν
recuperar, e a cidade

ἐλευθερῶσαι καὶ τοὺς μέλλοντας
libertar e as impedidas

καταλύεσθαι νόμους ἐπανορθῶσαι τοῦ
restabelecer leis, restaurar do

Κυρίου μετὰ πάσης ἐπιεικείας
Senhor com toda clemência

ἴλεω γενομένου αὐτοῖς 23 ὑπὸ
benevolente do se tornar a eles. 23 Por

Ἰάσωνος τοῦ Κυρηναίου δεδηλωμένα διὰ
Jasão do Cirene que se abre por

πέντε βιβλίων πειρασόμεθα δι' ἐνὸς
cinco livros, tentaremos por um

συντάγματος ἐπιτεμεῖν 24
do que se ordena resumir. 24

συνορῶντες γὰρ τὸ χύμα τῶν ἀριθμῶν
Que considera pois a massa dos números

καὶ τὴν οὖσαν δυσχέρειαν τοῖς θέλουσιν
e a que é dificuldade aos que querem

εἰσκυκλεῖσθαι τοῖς τῆς ἱστορίας
ser envolvido as das histórias

διηγήμασιν διὰ τὸ πλῆθος τῆς ὕλης
narrativas pela abundância da matéria,

25 ἐφροντίσαμεν τοῖς μὲν βουλομένοις
25 procuramos aos de fato querem

ἀναγινώσκειν ψυχαγωγίαν τοῖς δὲ
ler animar a alma, aos mas

φιλοφρονοῦσιν εἰς τὸ διὰ μνήμης
se afeiçoam à por memória

ἀναλαβεῖν εὐκοπίαν πᾶσιν δὲ τοῖς
carregar facilidade a todos mas aos

ἐντυγχάνουσιν ὠφέλειαν 26 καὶ ἡμῖν
que intercedem utilidade. 26 E a nós,

μὲν τοῖς τὴν κακοπάθειαν
de fato aos ao sofrimento

ἐπιδεδεγμένοις τῆς ἐπιτομῆς οὐ ῥάδιον
que assumimos o resumo, não fácil

ἰδρῶτος δὲ καὶ ἀγρυπνίας τὸ πρᾶγμα
suor mas também insônia a questão

27 καθάπερ τῷ παρασκευάζοντι
27 tal como ao que prepara

συμπόσιον καὶ ζητοῦντι τὴν ἐτέρων
banquete e busca a outros

λυσιτέλειαν οὐκ εὐχερές ὅμως διὰ τὴν
proveito; não tolerante como por a

τῶν πολλῶν εὐχαριστίαν ἡδέως τὴν
dos muitos gratidão com prazer o

κακοπάθειαν ὑποίσομεν
trabalho suportaremos.

28 τὸ μὲν διακριβοῦν [περὶ](#) ἐκάστων

28 O de fato detalhado acerca de cada

τῷ συγγραφεῖ παραχωρήσαντες τὸ [δὲ](#)
ao escritor que põe de lado o mas

ἐπιπορεύεσθαι τοῖς ὑπογραμμοῖς τῆς
a seguir as linhas do

ἐπιτομῆς διαπονοῦντες 29 [καθάπερ](#)
resumo que se esforçam. 29 De acordo

[γὰρ](#) τῆς [καινῆς οἰκίας](#) ἀρχιτέκτονι τῆς
pois da nova casa arquiteto da

[ὅλης](#) καταβολῆς φροντιστέον τῷ [δὲ](#)
toda fundação que cuida, ao mas

ἐγκαίειν [καὶ](#) ζωγραφεῖν
pintar em encáustica e pintar

ἐπιχειροῦντι τὰ ἐπιτήδεια [πρὸς](#)
que realizam os necessários para

διακόσμησιν ἐξεταστέον οὕτως δοκῶ
pôr em ordem que foca, assim considero

[καὶ](#) [ἐπὶ](#) ἡμῶν 30 τὸ μὲν
também sobre nós. 30 O de fato

ἐμβατεύειν [καὶ](#) περίπατον [ποιεῖσθαι](#)
entrar e discurso conduzir

[λόγων](#) [καὶ](#) πολυπραγμονεῖν
de palavras e se ocupar com muitas

[ἐν](#) τοῖς [κατὰ μέρος](#) τῷ τῆς ἱστορίας
nas como parte ao do historiador

ἀρχηγέτῃ [καθήκει](#) 31 τὸ [δὲ](#) σύντομον τῆς
original costuma; 31 a mas brevidade da

λέξεως μεταδιώκειν [καὶ](#) τὸ
linguagem buscar e o

ἐξεργαστικὸν τῆς
desenvolvimento exaustivo da

πραγματείας παραιτεῖσθαι τῷ τὴν
da matéria ser rejeitado ao a

μετάφρασιν ποιουμένῳ συγχωρητέον
tradução que faz resumo.

32 ἐντεῦθεν οὖν ἀρξώμεθα τῆς διηγήσεως

32 Daqui pois comecemos a narração,

τοῖς προειρημένοις τοσοῦτον

aos que proclamem mais nada

ἐπιζεύξαντες εὖηθες γὰρ τὸ μὲν
que acrescentam; tolice pois o de fato

πρὸ τῆς ἱστορίας πλεονάζειν τὴν δὲ
antes da história alongar-se o mas

ἱστορίαν ἐπιτεμεῖν

história prefácio.

